

B.A. (Honours) Examination, 2018

Semester-VI

Persian

Paper: H-14

Time: Three Hours

Maximum Marks: 40

Note: Answer all questions

Questions values are indicated in the margin

Marks

Q. No.1 Translate either of the following news into English:

10

(الف) روابط سیاسی دو کشور ایران و بریتانیا همواره روابطی پر فراز و فرود بوده است؛ مناسبات سیاسی دو کشور در جریان جنگ جهانی دوم پیچیدگی هایی پیدا کرد که تاکنون هم سایه آن بر سر روابط دو کشور گسترده است و بی اعتمادی همراه با سوءظن دائمی را از جانب ایران به همراه داشته. روابط سیاسی ایران و بریتانیا در حال حاضر گرچه دوره سردی را طی می کند و چشم انداز آن هم چندان روشن نیست، اما به لحاظ سیاسی اکنون در بالاترین سطح رسمی یعنی در سطح سفیر قرار دارد طی بیش از سی سالی که از انقلاب ایران می گذرد روابط سیاسی دو کشور دوبار به سطح کاردار تقلیل پیدا کرده است.

(ب) انجمن ایران و هند در سال 1963 میلادی به عنوان یک بنیاد افتخاری توسط شخصیت هایی تاسیس گردید هدف اصلی و مقصد این بنیاد و تقویت روابط دوستی میان مردم هند و ایران است. فعالیت های انجمن نامبرده عبارتند از: برگزاری نمایشها، جشنواره فیلم، برگزاری سمینارها، پذیرایی اثر اشخاص بر جسته ایرانی، جشن گرفتن به مناسبت روز های ملی هر دو کشور، پیش بردن مطالعات زبان و ادبیات فارسی، تشویق دانشمندان جهت پیشبرد مطالعات زبان و ادب فارسی و دنبال کردن تحقیقات خود در باره یکی از جنبه های مربوط به میراث ایران و هند.

Translate either of the following passage into English:

Q. No.2

10

(الف) مرغها و خروسها در دهی باهم به خوبی و خوشی زندگی می کردند. در میان آنها، خروس با هوش و فهمیده ای بود که مرغ ها و خروسها ی دیگر به او خیلی علاقه داشتند. این خروس هر وقت که مرغها و خروسها ی ده را می دید از آنها دعوت می کرد که با هم بنشینند و گفتگو کنند. می گفت: بیایید از تجربیات هم استفاده کنیم تا گرفتار حيله ها و حقه های شغالها و رو با هها نشویم.

(ب) حکیم عمر خیام نیشابوری از دانشمندان بزرگ ایران است. وی از ریاضیدانان و منجمان و شاعران نامدار زمان خود بشمار می آمد. او نیز در قرن پنجم هجری در نیشابور تولد یافت و در قرن ششم یعنی در سال 517 هجری در همین شهر وفات یافت. اکنون آرامگاه خیام در نزدیک شهر نیشابور ساخته شده است. خیام در علم بنشکی نیز دست داشت. حکیم عمر خیام در ریاضی آثار گرانبهائی دارد که در جهان مشهور است. بیشتر آثار خیام به زبان عربی نوشته شده است. رباعیات خیام در سراسر جهان مشهور ساخته است.

Q. No.3 Translate any one of the following text from English into Persian:

10

(a) Abul Fazl was trusted courtier of Akbar and principal functionary of his empire. Born in poverty, for his father, Shaikh Mubarak Nagauri had a large family and meagre income from the profession of teaching. Shaikh Mubarak was involved in religious debates and suffered at the hands of infuriated fanatics. Circumstances compelled the young brothers, Faizi and Abul Fazl, to seek a shelter at the royal court, where they soon found themselves on the road to eminence.

P.T.O.

(2)

- (b) The horse is a very strong and domestic animal. It is found all over the world. In the past it was used in the battle field. The horse has four long legs, two ears, two eyes. It has a mane on its neck. It has a tail with long hair. Its body is covered with fur. Its hoofs are not parted. Horses are of various sizes and colours. It lives on grass, food-grains and leaves.

Q.No.4 Translate any one into Persian:

10

- (a) Sufism is a mystic and ascetic movement which originated in the Golden Age of Islam, from about the 9th to 10th centuries. The emergence of Sufism is a consequence of the wide geographical spread of Islam after the Rashidun conquests, and the resulting absorption of a wide range of mystic traditions from outside Arabia, especially Greater Persia. Sufism became a more formalized movement by the 12th century, and was a very successful movement throughout the Muslim world during the 13th to 16th centuries.
- (b) Students live in Society. They are future citizens of a country. They must not keep themselves aloof from social services. Student can serve their society in many ways. There are many problems in our society. They must try their best to remove these problems. During natural calamities, such as flood, famine, epidemics they must come forward to help the people of their society. During vacations students may reach the illiterate people of the society. They must try to remove superstition, religious dogma from the society.